

CHIBA ちば



提供：成田国際空港株式会社
Foto proporcionada por NARITA INTERNATIONAL AIRPORT CORPORATION

¡Bienvenido a Chiba!

ようこそ千葉県へ



¡Bienvenido a Chiba!

La prefectura de Chiba está ubicada en el área metropolitana de Tokio y alberga diversas instalaciones internacionales, como el Aeropuerto Internacional de Narita, la mayor puerta entrada a Japón; Makuhari Messe, uno de los centros de convenciones más destacados de Asia; el campus internacional de Kashiwa-no-ha, donde se concentran destacadas instituciones académicas; el Instituto de Investigación de ADN de Kazusa y el Puerto de Chiba, un puerto de comercio internacional. Chiba es una prefectura internacionalizada abierta al mundo.

Chiba también cuenta con una poderosa base industrial, el Cinturón Industrial de la costa de Keiyo, que se extiende a lo largo del área de la bahía, y nuestro sistema de autopistas, como el Aqualine Bahía de Tokio y otras conectan Chiba no solo con el área metropolitana de Tokio, sino también con todo Japón.

Rodeada por el mar y los ríos, la Prefectura es bendecida con un rico entorno natural que proporcionan abundantes productos agrícolas, forestales y marinos. Aquí, Ud. puede disfrutar especialmente de pescados frescos y deliciosos, la salsa de soja, el arroz y las algas marinas, que son indispensables para el *sushi* y están entre los mejores del país.

Los 6,3 millones de ciudadanos de Chiba les esperamos con los brazos abiertos para darles la bienvenida a esta prefectura fascinante y llena de diversos encantos.

熊谷 俊人

KUMAGAI Toshihito
Governador de la Prefectura de Chiba

ようこそ千葉県へ

私たち千葉県は、首都圏に位置し、日本最大の空の玄関口である成田国際空港をはじめ、アジア有数のコンベンション施設である幕張メッセ、先進的な学術機関が集積する柏の葉の国際的なキャンパスタウンや研究施設のかずさDNA研究所、さらには国際貿易港である千葉港がある、世界に開かれた国際県です。

臨海部には京葉臨海工業地帯が広がり、東京湾アクアラインをはじめとした高速道路網により首都圏、さらには日本全国へとつながっています。

また、周囲を海と川に囲まれ、豊かな自然環境やその特性を生かした農林水産物に恵まれており、特に寿司には欠かせない魚・醤油・米・海苔の生産量が全国上位に位置し、新鮮で美味しい寿司を堪能していただけます。

多様な魅力にあふれた千葉県にぜひお越しください。630万人の県民が皆さまをお待ちしています。

千葉県知事 熊谷 俊人

Índice

- **¡Bienvenido a Chiba!** ようこそ千葉県へ 1-2
- **Chiba en el mundo** 世界の中の千葉 3-4
- **Empresas exclusivas e innovadoras que son competitivas a nivel mundial**
国際競争に打ち勝つオンリーワンの企業群 5-6
- **La bonanza de la tierra y el mar al mundo** 大地と海の恵みを世界へ 7-8
- **Una magnífica cultura desarrollada a lo largo de 40.000 años de historia** 4万年の歴史が育む個性豊かな文化 9-10
- **Entretenimiento en Chiba** 千葉を楽しむ 11-12
- **Relaciones globales de Chiba** 千葉と世界とのかかわり 13-14
- **Perfil de la prefectura** 千葉県の概要 15-16



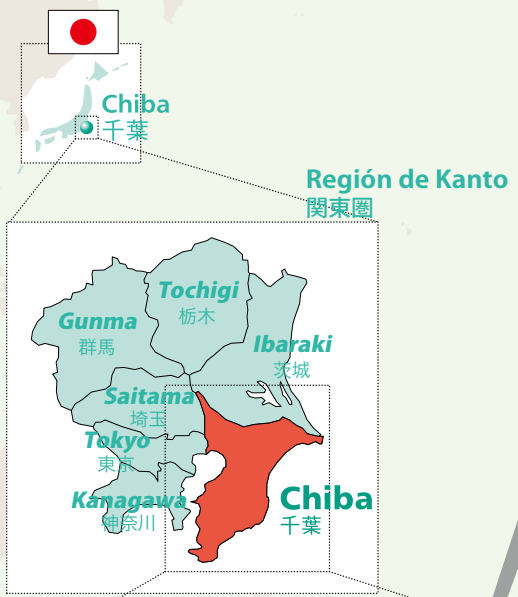
Nueva ciudad de Makuhari 幕張新都心



Aqualine Bahía de Tokio 東京湾アクアライン



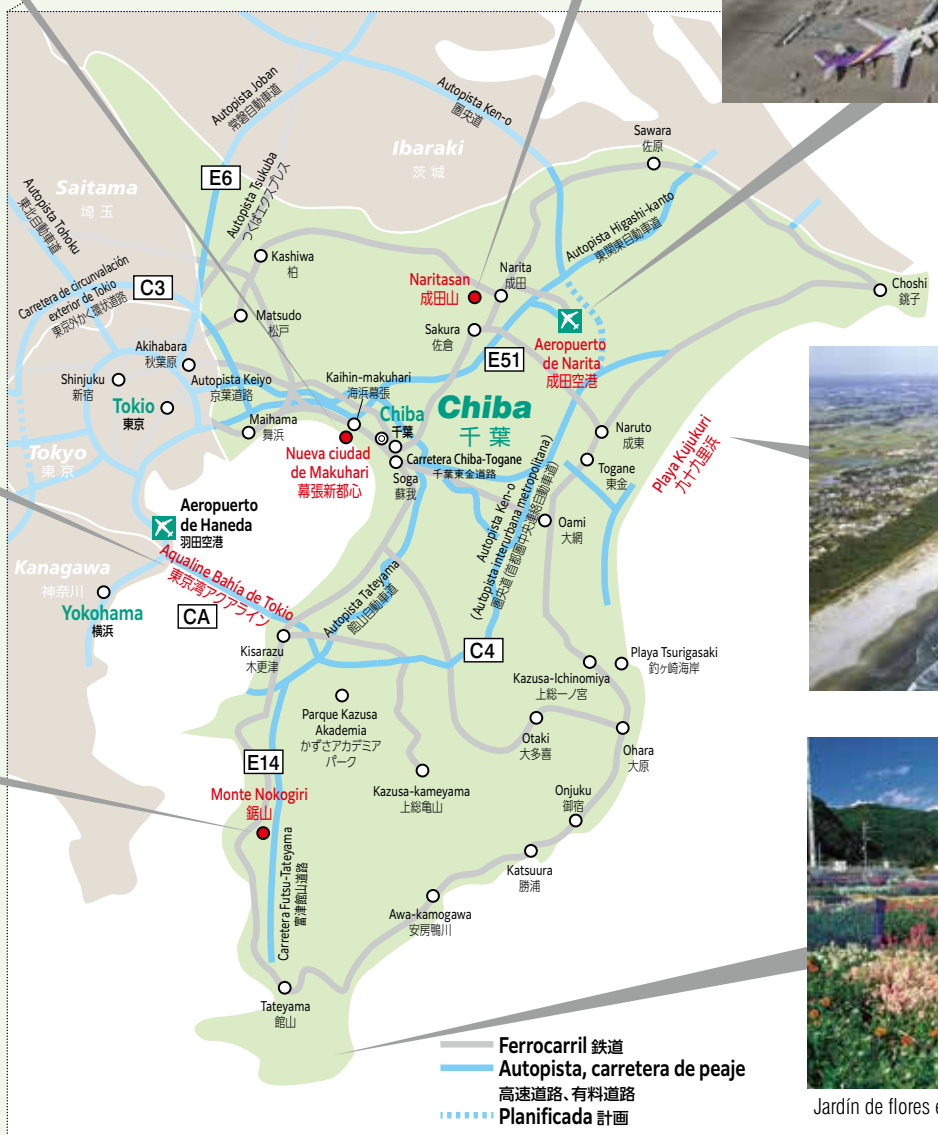
Monte Nokogiri 鋸山



Templo Naritasan Shinshoji 成田山 新勝寺



提供:成田国際空港株式会社
Foto proporcionada por NARITA
INTERNATIONAL AIRPORT CORPORATION
Aeropuerto Internacional de Narita



Playa Kujukuri 九十九里浜



Jardín de flores en plena floración en invierno (Ciudad de Minami-boso)
冬の南房総の花畑



提供:成田国際空港株式会社
Foto proporcionada por NARITA INTERNATIONAL AIRPORT CORPORATION
Aeropuerto Internacional de Narita

Chiba en el mundo

世界の中の千葉

En esta época de rápida globalización, movilizamos nuestros preciados recursos humanos y de otro tipo, haciendo hincapié en las perspectivas globales para desarrollar comunidades en las que diversas culturas y personas puedan convivir en armonía.

グローバル化が進展する中、「世界の中の千葉」の視点で、千葉県が世界に誇る多様な主体・資源を結集し、世界の多様な人々・文化が共存する地域づくりを進めます。

Colaboración de la industria, profesionales y el gobierno para crear una ciudad académica internacional ①

La Línea exprés de Tsukuba, que comenzó sus operaciones en agosto de 2005, conecta Tokio central y Tsukuba (Prefectura de Ibaraki) a través de las regiones Kashiwa y Nagareyama de Chiba, en donde se ubican las universidades japonesas de primer nivel como la Universidad de Tokio y la Universidad de Chiba e institutos de investigación avanzada. Por consiguiente, el área ha experimentado un gran aumento del surgimiento de compañías conjuntas de I+D de alta tecnología.

Aprovechando su ventaja geográfica (la proximidad a Tokio) y un ambiente rico en vegetación, las universidades cooperan con las comunidades locales para hacer de sus ciudades centros de actividades intelectuales combinados con diversas industrias y residencia, en la temática del medio ambiente, la vida saludable, la creatividad y los intercambios.



Alrededor de la Estación Kashiwa-no-ha Campus (Ciudad de Kashiwa) 柏の葉キャンパス駅周辺



Centro de diseño urbano Kashiwa-no-ha (UDCK) 柏の葉アーバンデザインセンター

産学官連携による国際学術都市づくり

2005年8月につくばエクスプレスが開業した柏・流山地域は、東京大学や千葉大学など世界トップレベルの大学や研究機関が集まり、最先端技術を研究・開発するベンチャー企業が数多く誕生しています。

豊かな自然や東京からの近接性という利点を活かした知の拠点として、産業、居住などの機能が調和された「環境・健康・創造・交流の街」をテーマに大学と地域が連携して積極的にまちづくりに取り組んでいます。



Discusión sobre desarrollo comunitario (Estudio de diseño urbano de UDCK) まちづくりを議論する都市環境デザインスタジオ

Desarrollo Regional Alrededor del Aeropuerto Internacional de Narita ②

El Aeropuerto Internacional de Narita y su área circundante, a los cuales se les atribuye casi el 30 % del tráfico de pasajeros internacionales de Japón transporta anualmente aproximadamente 35 millones de pasajeros, y el 50 % de sus envíos de carga internacional con aproximadamente 2 millones de toneladas de volumen anual, es un fundamento importante para la estrategia económica internacional del país.

El aeropuerto se conecta a 118 ciudades de todo el mundo y desempeña un papel cada vez más vital como puerta de entrada aérea al Japón, dando la bienvenida a los visitantes de varios países.

Además del "Centro de Atención al Visitante" que brinda diversa información y servicios a los visitantes extranjeros, se ha puesto en marcha los procedimientos de embarque de autoservicio prescindiendo del contacto con otras personas por medio de la tecnología de reconocimiento facial. Con respecto al nuevo coronavirus, este procedimiento reduce la posibilidad de contacto cercano con el personal de las aerolíneas y los demás usuarios, y al mismo tiempo, reduce el tiempo de los procedimientos y de espera para mejorar la comodidad de los usuarios.

El área circundante del aeropuerto es una combinación de ciudad y campo, rica en historia y naturaleza únicos. El gobierno nacional y los municipios están trabajando junto con el Aeropuerto Internacional de Narita para mejorar el acceso al aeropuerto y promover las industrias que se amoldan a las peculiaridades de la región para mejorar el atractivo del área.

Nota: Las cifras sobre el tráfico de pasajeros/envíos de carga internacional es de 2019 (Informe sobre la situación de la administración aeroportuaria)

Nota: El número de ciudades que ofrecen servicio de vuelo está actualizado a finales de octubre de 2019



成田国際空港周辺の地域づくり

わが国の国際旅客の約3割、国際貨物の約5割を占め、国際線の旅客数で年間約3千5百万人、国際航空貨物取扱量で年間約200万トンを誇る成田空港及びその周辺地域は、わが国の経済発展の核になる国際的な戦略拠点です。

世界の118都市と結ばれる成田空港は、世界各国からの訪日外国人を迎え入れており、日本の空の表玄関として、ますます重要になっています。

成田空港では訪日外国人向けに様々な情報やサービスを提供する「ビジター・サービスセンター」が設置されているほか、セルフサービス型搭乗手続きの拡充、顔認証による非接触型搭乗手続きの導入など、利用者と航空会社スタッフとの接触機会を減らし新型コロナウイルス感染症拡大防止を図るとともに、手続き時間・待ち時間を短縮し利用者の利便性向上を図る取り組みが進められています。

空港周辺地域は、都市と田園が複合し、豊かな歴史と自然を有する個性あふれる地域です。国、地元市町、空港会社とともに、成田空港へのアクセス整備や、地域特性に合わせた産業振興などに取り組み、魅力ある地域づくりを進めています。

※旅客数・貨物取扱量に関する記述は2019年値(空港管理状況調査)

※就航都市数は2019年10月末時点



提供:成田国際空港株式会社

Foto proporcionada por NARITA INTERNATIONAL AIRPORT CORPORATION



提供:成田国際空港株式会社

Foto proporcionada por NARITA INTERNATIONAL AIRPORT CORPORATION

Terminal 3 para aerolíneas de bajo costo inaugurado en 2015

2015年オープンLCC専用第3ターミナル

Nueva ciudad de Makuhari: una ciudad empresarial internacional orientada al futuro, ubicada a solo 30 minutos del Aeropuerto Internacional de Narita y Tokio ③

La Nueva ciudad de Makuhari está emplazada en torno a Makuhari Messe, una de las principales salas de convenciones de Japón, y posee oficinas, instalaciones académicas y educativas, viviendas, parques y centros comerciales y de entretenimientos. Es una ciudad de diversos potenciales que alberga a muchas personas de todo Japón y del mundo, todos los días.

Además, en Makuhari Messe se llevaron a cabo siete competiciones de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020.

幕張新都心～東京や成田国際空港から約30分の未来型の国際業務都市

幕張新都心は、日本を代表するコンベンション施設である幕張メッセを核として、オフィス、文教施設、住宅、公園、商業・アミューズメント施設など多様な機能を備え、国内外からの多くの人々が活動しています。

また、幕張メッセは東京2020オリンピック・パラリンピック7競技の会場となりました。

Escuela Internacional Makuhari ④

La Escuela Internacional Makuhari (MIS, por sus siglas en inglés) es una escuela ideal para los hijos de residentes extranjeros, los residentes con doble nacionalidad y japoneses que regresan del extranjero. Todas las asignaturas, excepto japonés, se dictan en inglés bajo la guía de maestros extranjeros. Con un destacado ambiente de aprendizaje (clases reducidas, edificios y lugares de juego espaciosos, materiales educativos diversos, equipos de TI, etc.), la escuela les permite a los niños desarrollar el sentido internacional, produciendo excelentes recursos humanos que pueden participar activamente en un ámbito global como conexión entre los países.

幕張インターナショナルスクール

幕張インターナショナルスクール(幼稚園・小学校)は、外国人や二重国籍、また、日本人の帰国子女を受け入れる学校で、国語以外の教科を英語で教えます。外国人教員の指導による少人数制のクラス、広々とした校舎やグラウンド、豊富な教材や充実したIT設備などの恵まれた教育環境で、子どもたちの国際性を伸ばし、国と国との懸け橋になり世界で活躍する人材を育てています。



Instituto de Investigación de ADN de Kazusa ⑤

En el Instituto de Investigación de ADN de Kazusa se llevan a cabo investigaciones y desarrollo de alta calidad para su aplicación práctica en una amplia gama de campos, desde la salud, la medicina, la alimentación y la agricultura, con el objetivo de revertir los resultados de la investigación a la sociedad.

かずさDNA研究所

かずさDNA研究所は、応用につながる高度な研究開発を行い、健康、医療、食品、農業などの幅広い分野で、研究成果の社会への還元に向けた取組を進めています。



Instituto de Investigación de ADN de Kazusa: la primera institución de investigación del mundo dedicada exclusivamente a la investigación de ADN

世界初のDNA解析を専門とする施設であるかずさDNA研究所

Creación de una comunidad en la que los residentes extranjeros puedan vivir cómodamente

Chiba les ofrece a los residentes extranjeros información multilingüe y diversos recursos de apoyo relacionados con la educación, atención médica y vivienda, para crear un ambiente en el que puedan vivir y trabajar con tranquilidad como miembros de la comunidad local.

外国人県民にも暮らしやすい多文化共生の社会づくり

外国人県民も地域社会の一員として共に安心して暮らし、働けるよう、教育、医療、住宅などの生活環境の整備や多言語による情報提供などを進めています。



Empresas exclusivas e innovadoras que son competitivas a nivel mundial

国際競争に打ち勝つオンリーワンの企業群

A la Prefectura de Chiba se le atribuye el 7º. lugar en cantidad más grande de envíos de productos fabricados en 2018 en Japón, por un valor de 13,1432 trillones de yenes. Al observar el desglose, los productos de las industrias de materiales y energía constituyen la mayoría, que representan la concentración de compañías de la industria química pesada en el Cinturón industrial de la costa de Keiyo. Existe una gran cantidad de empresas pequeñas y medianas que desarrollan y producen excelentes productos creativos.

Cinturón industrial de la costa de Keiyo: uno de los grupos de industrias de materiales y energía más grandes de Japón

Más de 200 organizaciones, incluidas compañías de nivel mundial de las industrias siderúrgicas, de refinería de petróleo, químicas y de generación de energía han construido sus plantas en el Cinturón industrial de la costa de Keiyo desde la década de 1950. Ubicado en la franja de 40-km a lo largo de la Bahía de Tokio, ofrece materias primas y energía que son indispensables para un sinnúmero de industrias.

En la actualidad se enfrenta a dos grandes desafíos: seguir siendo competitivo frente a la competencia de bajo costo de Asia y tomar medidas contra el calentamiento global.

Cada compañía continúa con sus esfuerzos incansables por aumentar la productividad y mantener el valor agregado a sus productos de alta calidad, procurando al mismo tiempo conservar la energía y los recursos. Se espera que el Cinturón industrial de la costa de Keiyo continúe desarrollándose como uno de los complejos industriales de alta tecnología líderes del mundo.

2018年の千葉県の製造品出荷額等は、約13兆1,432億円で、全国第7位です。素材・エネルギー産業の占める割合が大きく、京葉臨海工業地帯への重化学工業の集積が特徴としてあげられます。また、優れた製品や独創的な製品を開発・製造する中小企業が数多く見られます。

国内最大規模の素材・エネルギー産業集積地 ～京葉臨海工業地帯

東京湾沿いの40kmに及ぶ京葉臨海工業地帯には、1950年代以降、鉄鋼や石油精製、化学、エネルギーなどの分野で世界有数の企業をはじめとする200社以上がコンビナートを形成し、あらゆる産業に不可欠な原材料やエネルギーを供給しています。

現在、この素材・エネルギー産業集積地も、アジア諸国との競争や、地球温暖化への対応に直面しています。

各企業では、より付加価値の高い製品の開発や省エネルギー、省資源、生産性の向上に不断の努力を続けており、今後も高い競争力をもった世界最先端のコンビナートとして発展することが期待されます。





Un empleado experto trabajando
 熟練した技術が光ります

Respaldo a las pequeñas empresas activas que contribuyen a las comunidades locales

La Prefectura de Chiba alberga una gran cantidad de pequeñas y medianas empresas cuya creatividad y habilidad única producen diversos productos que son populares en todo el mundo. También cumplen un rol importante al contribuir a las economías locales.

Sin embargo, por motivos tales como la globalización de la economía que provoca una feroz competencia, la reducción del mercado nacional causado por una sociedad que envejece con una baja tasa de natalidad, y la dificultad para encontrar sucesores, las pymes se enfrentan a un ambiente cada vez más hostil todos los años. Bajo estas circunstancias, Chiba estableció una ordenanza relacionada con la promoción de las pymes y formuló la Estrategia de vitalización de las pymes del cuarto período, a fin de brindarles un respaldo para que sigan esforzándose en este ambiente de cambios rápidos. Específicamente, ofrece apoyo constante a las compañías según sus etapas de crecimiento (inicio, desarrollo, expansión, etc.), fomenta sus actividades comerciales a través del uso de atractivos recursos locales y colabora con la contratación y el desarrollo de los recursos humanos.

地域を支える元気な中小企業を応援

千葉県には、独創的なアイデアと職人魂に支えられた「オンリーワン」の技術で世界に通用する製品を生産し、地域経済の発展に大きな役割を果たしている元気な中小企業が多数あります。

しかし、経済のグローバル化による競争の激化や、少子高齢化の進展による国内市場の縮小、後継者不足などにより、中小企業の経営環境は一段と厳しいものとなっています。

そこで、県では、「千葉県中小企業の振興に関する条例」や「第4次ちば中小企業元気戦略」に基づき、創業や発展など企業の成長段階に応じた継続的な支援、魅力ある地域資源の活用による企業の振興、人材確保や育成支援などにより、環境の変化に果敢に挑戦していく元気な中小企業を応援しています。

Ideas exclusivas y manufactura de excelencia

Proporcionamos respaldo al desarrollo del mercado de productos nuevos, innovadores y excelentes, a través del programa de Productos Certificados Monozukuri de Chiba.

独創的なアイデアと優れた技術

新たに製造・開発された優れた製品や、独創的な製品を「千葉ものづくり認定製品」として、販路開拓を支援していきます。



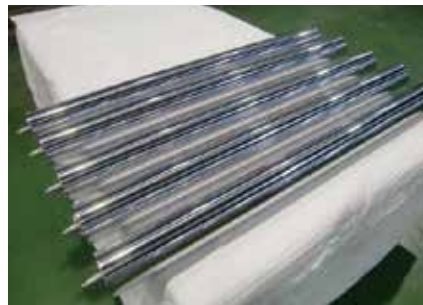
Silla de ruedas para niños para que disfruten del deporte de manera segura y cómoda

手軽にスポーツを楽しめる子供用スポーツ車いす



Tatami antiresbaladizo que mitiga y absorbe los impactos y fácil de caminar

滑りにくくて歩きやすい、転倒時も衝撃を吸収してリスクを軽減する衝撃緩和型畳



Rollo recubierto de carbón de alto rendimiento que utiliza una película delgada y mejorada diseñado para aparatos de fabricación de separadores de baterías de litio

特に薄いフィルムに改良した、リチウム電池のセパレーター製造装置向け高性能カーボクラッドロール



Aparato de prueba de dureza de fácil operación que mide con precisión la dureza de una variedad de materiales

簡単な操作で様々な物体の硬さを精密に測ることができる硬さ試験機



Tokatsu Techno Plaza, en la Ciudad de Kashiwa, ofrece diversos recursos de apoyo para la creación de pymes y de nuevas empresas en la región de Higashi-katsushika, en la que se agrupan empresas manufactureras innovadoras.

ものづくり産業の集積する東葛飾地域の中小企業やベンチャー企業を支える「東葛テクノプラザ」(柏市)

La bonanza de la tierra y el mar al mundo

大地と海の恵みを世界へ



Con un clima templado, un suelo rico y un generoso mar, Chiba es una de las prefecturas más importantes de Japón en cuanto a las industrias agrícola, pesquera y forestal, clasificada en 4to y 8vo lugar por sus contribuciones de la producción agrícola y en la cantidad de desembarco en puerto pesquero, respectivamente.

Chiba tiene abundancia de diversas verduras, frutas y mariscos, tales como maní, rábano japonés, zanahorias, peras, nísperos, fresas, langosta japonesa, alga nori, sardinas y mucho más.

温暖な気候と肥沃な大地、豊かな海に囲まれた千葉県。農業産出額は全国第4位、県内漁港水揚金額は全国第8位など、全国有数の農林水産県です。

落花生やダイコン、ニンジンなどの野菜、なし、ピワ、いちごなどの果物や、イセエビ、海苔、イワシなどの水産物など多彩な食材の宝庫です。



Chiba Berry, nueva variedad de fresa de Chiba, grande y dulce
甘くて大粒ないちごの新品種
「チーパベリー」



Q-nut, maní de Chiba con vaina blanca, delicioso con divina dulzura

莢が白く甘みが強い落花生「Qなっつ」



Cuenco de arroz con sashimi variado de pescado local fresco capturado en Choshi
地元で水揚げされた新鮮な魚を使った
「銚子の海鮮丼」



Abundantes aguas marinas cerca del Observatorio Submarino Katsuura
かつら海中公園近くの豊かな海



El alimento, la base de la salud

El gobierno de la prefectura de Chiba lanzó la iniciativa "Producido en Chiba, consumido por Chiba", a través de la cual fomenta el consumo local de alimentos frescos producidos en la prefectura. También fomenta la educación alimenticia mediante el almuerzo escolar y la experiencia de la cosecha, para que los niños aprendan la importancia y el valor de la comida.

Seguridad alimentaria y preservación del medio ambiente

Para asegurar la seguridad alimentaria de los productos agrícolas, estamos promoviendo la iniciativa "GAP".

Además, implantamos el sistema de certificación "Producción Ecológica de Chiba" que ha reducido el uso de pesticidas a más de la mitad, promoviendo una agricultura amigable con el medio ambiente.

食は健康づくりの基本

県内で生産された農産物を新鮮なうちに地元で消費する「地産地消」や、収穫体験、給食などを通じて子ども達に食の大切さを教える「食育」に取り組んでいます。



食の安全と環境保全

農業における食品の安全性などを確保する「GAP」の取組みを進めています。

また、農業や化学肥料を通常の半分以下に抑えた「ちばエコ農産物」の認証など、環境にやさしい農業を推進しています。



Logotipo

"Producción Ecológica de Chiba"
ちばエコ農産物ロゴマーク



Tsubusuke, nueva variedad de arroz de la prefectura de Chiba, tiene granos grandes y una textura agradable

千葉県新品種 大粒で食感のいい「粒すけ」

Desde la "Despensa de Edo" a la "Despensa del mundo"

En el Período Edo (1603-1868), Chiba fue conocida como la "Despensa de Edo" por sus granjas abundantes y su proximidad con la capital de Japón, Edo (hoy en día Tokio). En la actualidad, a través del Aeropuerto Internacional de Narita, entregamos nuestros productos marinos y agrícolas con seguridad garantizada de alta calidad a todo el mundo.

江戸の台所から世界の台所へ

江戸時代には、江戸に隣接していることから「江戸の台所」と呼ばれていた千葉県。日本の酪農の発祥の地でもあります。新鮮な食材は健康の源。成田空港から、千葉の高品質で安全・安心な農林水産物を世界にお届けします。



Chiba, lugar de origen de la industria lechera japonesa, constituye una de las principales prefecturas de la nación para la producción lechera.

日本の酪農発祥の地の千葉県は、全国有数の酪農県です。



Akimitsuki, la nueva pera de Chiba

ちばの新しい梨「秋満月」

La prefectura de Chiba ha sido un productor destacado de peras desde el Período Edo. Gracias a una combinación de excelentes condiciones y técnicas agrícolas acumuladas a lo largo de los años, Chiba es la número uno en Japón en cuanto al área de cultivo, rendimiento y cantidad producida de peras.

Las plantas de jardín y los árboles bonsai producidos en Chiba son muy populares en los países asiáticos y la UE.

千葉県は、江戸時代より続く梨の産地、恵まれた環境と長年蓄積された技術で、栽培面積、収穫量、産出額ともに日本一を誇ります。



Las plantas de jardín y los árboles bonsai producidos en Chiba son populares en los países asiáticos y la UE, y la cantidad para exportación crece.

千葉県の植木は、アジアやEU諸国に人気があります。



Cerámica excavada de la era Jomon
出土した縄文土器



Herramientas excavadas hechas de huesos
出土した骨角器

El montículo de conchas más grande de Japón (Montículo de Conchas Kasori, sitio histórico especial) 日本最大級の貝塚(特別史跡加曾貝塚)

Una magnífica cultura desarrollada a lo largo de 40.000 años de historia

4万年の歴史が育む個性豊かな文化

La gente ha habitado en la prefectura de Chiba hace unos 40.000 años. Se han descubierto rastros de comunidades prehistóricas en diversos sitios arqueológicos de la ciudad. Entre estos sitios se encuentra una increíble cantidad de montículos de conchas y cerámica marcados con cuerdas (jomonoki). Estos restos representan la cultura antigua de Chiba.

Durante el período Edo, cuatro ciudades en el área de Sakura, Narita, Sawara y Choshi, jugaron un papel importante en el apoyo a la economía y la vida diaria en Edo (Tokio). Estas ciudades aún conservan la atmósfera del período Edo y han sido declaradas como Patrimonio de Japón bajo el título "Un diario de viaje Edo a través de las cuatro ciudades Hokuso: Reviviendo Edo en los distritos históricos de Hokuso" en abril de 2016.

Sakura fue una ciudad de castillo, anteriormente ocupada por residencias de samuráis, era un punto vital de defensa para Edo. La carretera Sakura (carretera Narita), que conectaba el castillo de Sakura con Edo, fue muy utilizada por los viajeros.

Narita fue construida alrededor del Templo Naritasan Shinshoji, y era un lugar muy concurrido por peregrinos que visitaban el templo durante el período Edo. La hilera de tiendas a lo largo de las calles de Narita todavía se mantiene, y el delicioso Unagi (anguila) sigue cautivando mucha gente.

Sawara prosperó como centro de comercio con el flujo de bienes a lo largo del río Tonegawa. También siempre estaba lleno de visitantes en camino al Santuario Katori Jingu.

Líder en productos del mar, Choshi, la ciudad portuaria respaldó la cultura culinaria de Edo, con mariscos y la salsa de soja. La naturaleza y el paisaje únicos de Choshi siempre han dejado una gran impresión en la gente desde el período Edo.

Aunque cada una de estas cuatro ciudades en el área de Hokuso tienen sus propias características que difieren entre sí, cada una de ellas logró su propio desarrollo, y la atmósfera urbana se mantiene sin cambios desde el período Edo, así como los festivales y otros aspectos de la cultura tradicional, incluso al día de hoy.



Una residencia samurái (Ciudad de Sakura)
武家屋敷 (佐倉市)

千葉には、約4万年前の先史時代から人が住んでいました。県内各地には、それ以降、各時代の人たちが残した遺跡が数多く見つかっています。中でも全国屈指の数を誇る貝塚やそこから出土する縄文土器は、千葉県の原始文化を特徴づけるものです。

江戸時代、大都市江戸の経済や暮らしを支えるとともに、江戸の文化に影響を受けて発展した、「佐倉」、「成田」、「佐原」、「銚子」の北総にある四都市が、「北総四都市江戸紀行・江戸を感じる北総の町並み」として平成28年4月に日本遺産に認定されました。

武家屋敷などがある城下町「佐倉」は、江戸の防御の要であり、佐倉城と江戸を結ぶ佐倉道(成田街道)が整備され、人々の往来が盛んになりました。

成田山新勝寺の門前町「成田」は、江戸時代の成田参詣の流行によりにぎわった町並みが残り、名物のうなぎ料理は今も多くの人々を魅了します。

水運と商業の町「佐原」は、利根川の水運を利用した商業活動が盛んになるとともに、香取神宮参詣の人々を迎える町としてもにぎわいました。

好漁場を擁する港町「銚子」は、水揚げされた海産物や醤油が江戸の食文化を支えるとともに、独特の自然景観が江戸時代から人々に深い印象を与えました。

北総四都市は、4つの性格の異なる町が、それぞれ特色のある独自の発展を遂げ、今も変わらない江戸時代からの町並みや祭礼などの伝統文化が受け継がれています。



Visitantes que navegan por el distrito de preservación tradicional de Sawara (Ciudad de Katori)
香取市佐原伝統的建造物群保存地区 (香取市)



Acantilado Byoubugaura, un lugar escénico conocido y designado como monumento natural nacional (Ciudad de Choshi)
国名勝及び天然記念物屏風ヶ浦 (銚子市)

Pasando los tesoros de Chiba a la próxima generación

次世代への継承〜ちばの宝もの〜



Sushi Futomaki (enrollado grueso) para festivales
太巻き祭り寿司

Bienes culturales de Chiba

Los bienes culturales de Chiba son objetos y experiencias que caracterizan las muchas y ricas bellezas de la cultura de Chiba. Los bienes son seleccionados por medio de la participación de los ciudadanos de la prefectura y divulgan el encanto cultural de la prefectura de Chiba, tanto a nivel nacional como internacional. (111 seleccionados, en agosto de 2018)

ちば文化資産

県では、県内の文化資産のうち、多様で豊かなちば文化の魅力を特徴づけるモノやコト「ちば文化資産」を県民参加により選定し、千葉県の文化的魅力を国内外に発信しています。(選定数111(2018年8月末時点))



Logotipo de Bienes Culturales de Chiba
ちば文化資産ロゴマーク

Transmisión de las tradiciones de los predecesores para crear la nueva cultura

先人が守り育ててきた伝統を受け継ぎ、新たな文化を紡ぎ出す



En Boso-no-Mura, un museo a cielo abierto cerca de Narita, los visitantes pueden explorar reconstrucciones de hogares y edificios locales de tamaño real de los periodos Edo (1603-1867) y Meiji (1868-1912), y experimentar actividades tradicionales como tejido, fabricación de papel, tintura índigo, cocina antigua o incluso probarse una armadura de samurai.

「房総のむら」では、江戸時代や明治時代の建物が忠実に再現されています。甲冑の試着や、農家での機織り、商家での郷土料理作りや藍染め、紙すきなど、昔の生活文化を実際に体験できます。



Kazusa Junisha Matsuri (Ciudad de Ichinomiya) 上総十二社祭り(一宮町)

Chibanian (Edad Chibanian)

En enero de 2020, los estratos de inversión geomagnética ubicados en Tabuchi, ciudad de Ichihara, fueron certificados como Sección Estratotipo y Punto de Límite Global (GSSP) y sus límites cronométricos se sitúan entre 774 y 129 mil años. Este período geológico fue denominado "Edad de Chibanian" y está atrayendo la atención de todo el mundo.

チバニアン(期)

2020年1月、市原市田淵の地磁気逆転地層が、地質年代の境を最もよく示す地層として国際境界模式層断面とポイント (GSSP) に認定されました。この約77万4千年前から約12万9千年前の地質区分は「チバニアン期」と命名され、世界中から注目されています。

※GSSP = Global Boundary Stratotype Section and Point



Chibanian (Edad Chibanian) (Ciudad de Ichihara)
チバニアン(期)(市原市)



La Orquesta Sinfónica de Chiba es una orquesta profesional que representa a Chiba. Además de las piezas clásicas, ofrece una nueva forma de disfrutar de la orquesta coactuando con el arte escénico tradicional japonés, Noh.

「千葉交響楽団」は、本県を代表するプロオーケストラです。クラシック曲のほか、日本の伝統芸能「能楽」と共演するなど、オーケストラの新たな魅力づくりにも挑戦しています。



Cuarteto de Noh, Salón de Arte y Cultura del Parque Aobanomori
「能楽∞四重奏」青葉の森芸術文化ホール

Entretención en Chiba

千葉を楽しむ



La Playa Kujukuri, un lugar popular para nadar y realizar otros deportes náuticos 海水浴とマリンスポーツのメッカ 九十九里浜

En la Prefectura de Chiba, donde el clima es templado incluso en invierno, la primavera se adelanta un poco. Comenzando con el alegre amarillo de las flores de colza nanohana en el mes de febrero, la prefectura se cubre posteriormente de flores de todos los colores. A principios del verano, los lirios brillantes les ofrecen un encanto adicional a los jardines botánicos.

El océano que rodea a Chiba también nos muestra diferentes aspectos con cada estación, brindando oportunidades para la pesca, el surf y el buceo, y refresca nuestras mentes y cuerpos con una brisa marina suave.



Video de promoción de CHIBA (2017)
千葉県イメージアップ動画(2017)

冬でも温暖な千葉県に、春は一足早く訪れます。2月になると各地で菜の花をはじめ色とりどりの花が咲き誇ります。初夏になると色鮮やかな花菖蒲が植物園を彩ります。千葉をぐるりと囲んだ海は、季節ごとに様々な表情を見せてくれます。釣りやサーフィン、スキューバダイビングなど楽しみ方はいろいろ。潮風に吹かれて、心も体もリフレッシュできます。



Ferrocarril Isumi, un tren local que recorre las ciudades de Isumi y Otaki en la Península de Boso
房総半島のいすみ市・大多喜町を走るローカル線・いすみ鉄道



Hermoso escenario del valle Yoro; las personas disfrutan de los colores otoñales mientras pasean
(Ciudades de Ichihara y Otaki)
紅葉を眺めながら散歩できる名勝・養老渓谷 (市原市・大多喜町)



Parque Suigo Sawara Ayame (Ciudad de Katori)
水郷佐原あやめパーク(香取市)



Faro Inubosaki (Ciudad de Choshi) 犬吠埼灯台(銚子市)



160.000 tulipanes florecidos en el Parque Rural Akebono-yama (Ciudad de Kashiwa)
16万球のチューリップが咲き誇る、あけぼの山農業公園(柏市)
©Isamu Kawabata



Castillo Tateyama (Ciudad de Tateyama) 館山城(館山市)



Monte Nokogiri y colinas pintorescas con una increíble vista de la Bahía de Tokio (Ciudades de Kyonan y Futtsu)
東京湾も一望・絶景の鋸山(鋸南町・富津市)



Playa Tsurigasaki, sede del surf en los Juegos Olímpicos de Tokio 2020 (Ciudad de Ichinomiya)
東京2020オリンピックサーフィン会場となった釣ヶ崎海岸(一宮町)



Recolección de fresas (Ciudad de Mobara)
いちご狩り(茂原市)

Mascota de la prefectura de Chiba CHI-BA+KUN
千葉県マスコットキャラクター「チーバくん」

Relaciones globales de Chiba

千葉と

Sociedad con Düsseldorf, Alemania

ドイツ・デュッセルドルフ市との交流

Desde 2005, la prefectura de Chiba y la ciudad de Düsseldorf mantienen relaciones de intercambios en muchos campos, tales como culturales, deportivas, académicas, económicas y se convirtieron oficialmente en ciudades hermanas en mayo de 2019. 千葉県とデュッセルドルフ市は、2005年以降、文化、スポーツ、学術、経済など多くの分野で交流を行っており、2019年5月には姉妹都市になりました。

Chiba participa del evento del Día del Japón (mayo de 2019)

千葉県による「日本デー」への出展
(2019年5月)



Puesto de RRPP de Chiba repleto de visitantes
お客さんで賑わう千葉県PRブース

Düsseldorf (Alemania)
デュッセルドルフ(ドイツ)

Acuerdo de Hermandad de Chiba y Düsseldorf (mayo de 2019)

千葉県とデュッセルドルフ市の姉妹都市提携
(2019年5月)



Firma del acuerdo de hermandad
姉妹提携合意書への署名

Sociedad con Taoyuan, Taiwán

台湾・桃園市との交流

La prefectura de Chiba firmó un acuerdo de intercambio de amistad con la ciudad de Taoyuan en agosto de 2016 y mantienen el intercambio en una variedad de campos que incluyen economía, turismo, agricultura, educación, deportes y cultura. Intercambio entre el personal de la prefectura de Chiba y Taoyuan (octubre de 2018)

Exchange between Chiba and Taoyuan City Staff (October 2018)

千葉県・桃園市職員交流
(2018年10月)



Visita a la prefectura del personal de las oficinas de economía, trabajo y transporte de Taoyuan
桃園市 経済・労働・交通局職員の来県

Actividades promocionales y de intercambio en diversas áreas de Asia

アジア各地における交流・プロモーション

La prefectura de Chiba promueve el turismo y busca expandir los canales de venta de los productos locales en varias áreas de Asia, como Tailandia y Singapur, con el fin de desarrollar mercados extranjeros. Además, los estudiantes de secundaria y los miembros del cuerpo docente son enviados a Malasia para participar en intercambios y actividades prácticas para alentar a los estudiantes a comprender otras culturas y a mejorar la capacidad para comunicarse en un idioma extranjero.

千葉県では、タイ王国、シンガポールなどアジア各地において、観光客誘致、県産品の海外販路拡大に向けたPRを行っています。また、高校生、教職員をマレーシアに派遣して、現地での交流や体験等の実践的な活動により、参加生徒の異文化理解の促進、外国語によるコミュニケーション能力の向上を図っています。

Intercambio internacional de educación en Malasia (agosto de 2019)

国際教育交流
(2019年8月、マレーシア)



Varias actividades entre los estudiantes
生徒同士で様々な取組を実施

Seminario de turismo y reunión de negocios celebrados en Chiang Mai (febrero de 2018)

観光セミナー商談会の開催
(2018年2月、チェンマイ)



Negociaciones comerciales realizadas en el puesto
ブースでの商談

Feria de Chiba en Singapur (noviembre de 2018)

千葉フェアの開催
(2018年11月、シンガポール)



Promoción de los productos agrícolas de Chiba
県産農産物のPR



世界とのかかわり

千葉県と桃園市は、2016年8月に友好交流協定を締結して、経済、観光、農業、教育、スポーツ、文化など様々な分野での交流を進めています。

Intercambio de tenis de mesa con estudiantes de secundaria entre Taoyuan y Chiba (enero de 2020)

高校生による桃園市との卓球交流
(2020年1月)



Uniendo a todos a través del tenis de mesa
選手みんなで

Intercambio con el estado hermano de Wisconsin, Estados Unidos

姉妹州アメリカ・ウィスコンシン州との交流

Desde que Chiba y Wisconsin se convirtieron en estados hermanos en 1990, los dos se enviaron delegaciones amistosas, y disfrutaron de intercambios en diversos campos como el arte, la cultura, el academicismo y la educación.

1990年に姉妹州となって以来、互いに友好使節団を派遣して、文化・芸術、学術・教育等幅広い分野で交流が行われています。

La Delegación de Buena Voluntad de Wisconsin visita Chiba (noviembre de 2018)

ウィスコンシン州友好使節団の来県
(2018年11月)



Una presentación del grupo de danza africana
アフリカダンスグループによる披露

La Delegación de Buena Voluntad de Chiba visita Wisconsin (octubre de 2019)

千葉県友好使節団のウィスコンシン州訪問
(2019年10月)



Visita a un establo de ganado
牛舎の視察

Wisconsin (EE. UU.)
ウィスコンシン州(米国)

Toronto (Canadá)
トロント(カナダ)

México メキシコ

Cooperación internacional de la prefectura de Chiba

千葉県の国際協力

Timor Oriental

東ティモール

Desde 2012, la prefectura envía ingenieros del Departamento de Agua a largo plazo (1-3 años) y a corto plazo (1-4 semanas) para brindar apoyo tecnológico destinado a mejorar el suministro de agua.

平成24年度から長期(1~3年)・短期(1~4週間)で県営水道の技術職員を派遣し、給水改善に向けた技術的な支援を行っています。



Niños de Timor Oriental encantados de tener agua corriente
水道が出るようになり喜ぶ子供達

Intercambio con asociaciones de personas de Chiba en el extranjero

在外千葉県人会との交流

A las asociaciones de Personas de Chiba en el extranjero en Brasil, Argentina, California del Sur, México y Canadá las fundaron personas que han emigrado desde la Prefectura de Chiba. Estas organizaciones realizan diversas actividades a nivel local. En abril de 2009, la asociación en Brasil, con motivo del 50º aniversario (2007), construyeron la Sala de Reuniones de la Asociación de las Personas de Chiba en Brasil en São Paulo con el respaldo de los residentes de Chiba. En 2017, la asociación celebró su 60º aniversario, y en agosto, se llevó a cabo la ceremonia conmemorativa por primera vez en la Sala.

ブラジル、アルゼンチン、南カリフォルニア、メキシコ、カナダには、千葉県から海外へ移住した方々により千葉県人会が結成されており、現地で様々な活動を行っています。

ブラジルでは、県人会創立50周年(2007年)を機に、2009年4月に県民の支援を得てブラジル千葉県人会館が、サンパウロ市内に建設されました。2017年には県人会が創立60周年を迎え、8月に県人会館で記念式典が初めて開催されました。

Brasil ブラジル

Argentina
アルゼンチン

Commemoración del 60º aniversario de la Asociación de Personas de Chiba en Brasil en São Paulo (agosto de 2017)

ブラジル千葉県人会創立60周年記念式典
(2017年8月、サンパウロ)



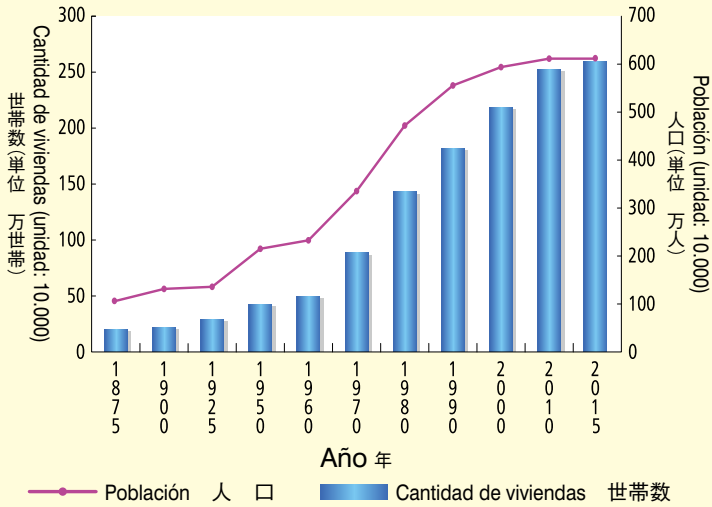
Discurso de felicitación de la prefectura de Chiba
千葉県慶祝団による祝辞

Perfil de la prefectura

千葉県概要

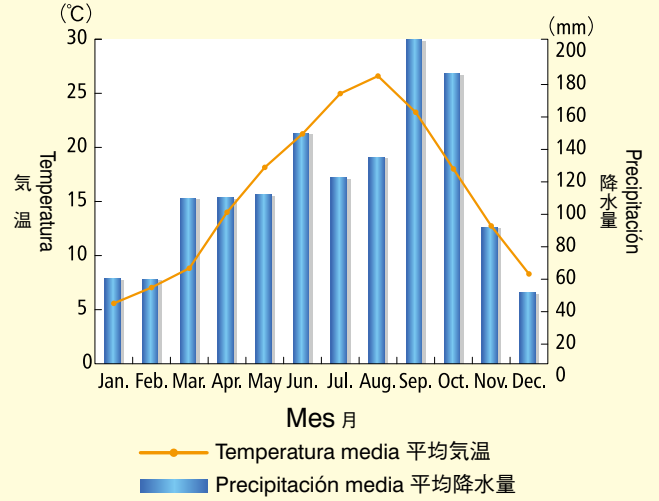
Cambio en la población y cantidad de viviendas en la Prefectura de Chiba

千葉県の人口と世帯数の推移



Temperatura media mensual y precipitación en la Ciudad de Chiba (1981-2010)

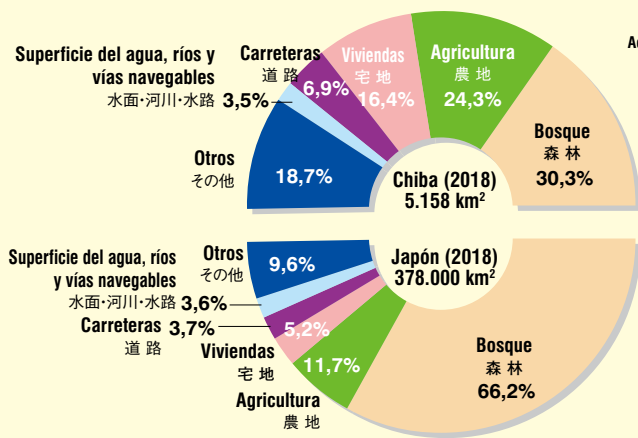
月別平均気温・降水量(1981~2010年 千葉市)



Temperatura media anual: 年間平均気温 15,7°C
Precipitación media anual: 年間平均降水量 1.387,3mm

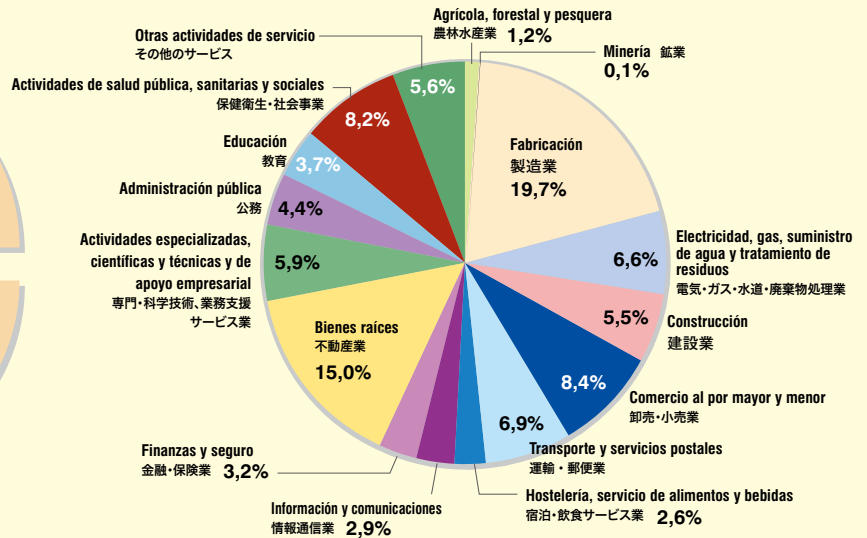
Uso del área en la Prefectura de Chiba y (2018)

県内及び全国の土地利用状況(2018年)



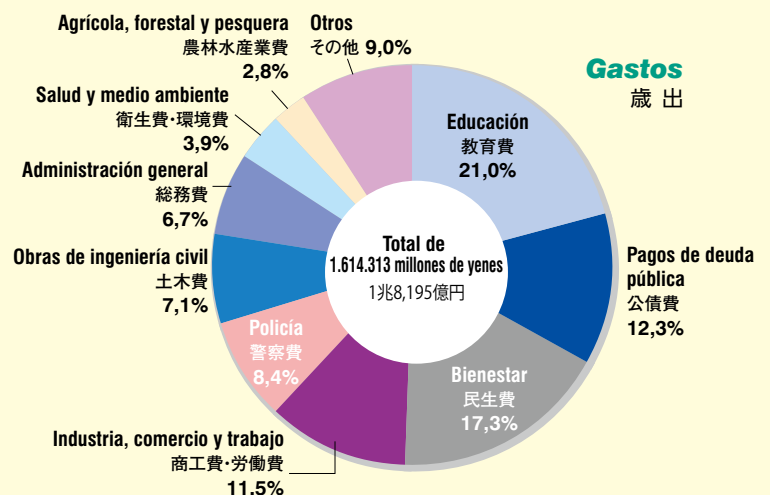
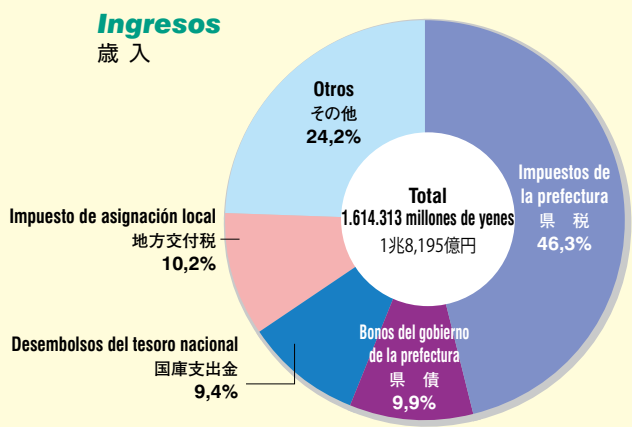
Producto bruto interior de la prefectura conforme la actividad económica (enfoque de producción, precios corrientes, distribución porcentual) (Año fiscal 2017)

経済活動別県内総生産(生産側、名目、構成比)(2017年度)



Finanzas del gobierno de la Prefectura de Chiba: Presupuesto contable general para el año fiscal 2020

千葉県の財政~2020年度一般会計当初予算



Prepuestro contable general del gobierno de la prefectura de Chiba para el año fiscal 2020: 1.819.500 millones de yenes 2020年度一般会計当初予算は、1兆8,195億円

Estadísticas de la Prefectura de Chiba y Japón 千葉県と全国の主要データ

Categoría 項目	Prefectura de Chiba 千葉県	Japón 全国
Capital 県庁所在地	Ciudad de Chiba (千葉市)	Tokio (東京)
Población 人口	6.280.344 (2020.4.1) N.º 6 de 47 prefecturas 全国第6位	127.094.745 (2015.10.1) Datos confirmados N.º 10 del mundo 世界第10位
Densidad de población 人口密度	1.217,7/km² (2020.4.1) N.º 6 de 47 prefecturas 全国第6位	340,8/km² (2015.10.1) 注) 1 N.º 9 del mundo 世界第9位
Cantidad de residentes extranjeros registrados 在留外国人数	165.162 (2019.12.31) 2,6% de la población 県人口の2.6% N.º 6 de 47 prefecturas 全国第6位	2.933.137 (2019.12.31) 2,3% de la población 人口の2.3%
Área terrestre 面積	5.158km² (2020) N.º 28 de 47 prefecturas 全国第28位	377.975km² (2020) N.º 61 del mundo 世界第61位
Producción bruta total (nominal) (Año fiscal 2017) Envíos de productos fabricados por año (establecimientos comerciales con 4 o más empleados) (2018) 県(国)内総生産(生産側・名目) (FY 2017・2017年度)	21.106,9 mil millones de yenes 注) 2 N.º 7 de 47 prefecturas 21兆1,069億円 全国第7位	547.408,5 mil millones de yenes 注) 3 547兆4,085億円
Envíos de productos fabricados por año (establecimientos comerciales con 4 o más empleados) (2012) 製造品出荷額等(従業者4人以上の事業所)(2018)	13.143,2 mil millones de yenes 注) 4 N.º 7 de 47 prefecturas 13兆1,432億円 全国第7位	331.809,4 mil millones de yenes 331兆8,094億円
Ventas de mercancías anuales (2015) 年間商品販売額(2015)	12.563,2 mil millones de yenes N.º 9 de 47 prefecturas 12兆5,632億円 全国第9位	544.835,9 mil millones de yenes 544兆8,359億円
Producción agrícola (2018) 農業産出額(2018)	425,9 mil millones de yenes N.º 4 de 47 prefecturas 4,259億円 全国第4位	9.128,3 mil millones de yenes 9兆1,283億円
Pesca de peces marinos (2018) 海面漁業漁獲量(2018)	132.726 toneladas N.º 6 de 47 prefecturas 13万2,726トン 全国第6位	3.359.456 toneladas 335万9,456トン
Ingreso anual per cápita (Año fiscal 2017) 1人当たりの県(国)民所得 (FY 2017・2017年度)	3.193.000 de yenes 注) 2 N.º 12 de 47 prefecturas 319.3万円 全国第12位	3.190.000 de yenes 注) 3 319万円
Cantidad de establecimientos comerciales (de propiedad privada) (2016.6.1) Datos confirmados 事業所数(民間)(2016.6.1) 確報	196.579 N.º 9 de 47 prefecturas 全国第9位	5.578.975
Cantidad de empleados (de establecimientos de propiedad privada) (2016.6.1) Datos confirmados 従業者数(民間)(2016.6.1) 確報	2.114.259 N.º 9 de 47 prefecturas 全国第9位	56.872.826
Cantidad de municipalidades (2020.6.1) 市区町村数(2020.6.1)	54 (37 ciudades, 16 pueblos, 1 aldea) 54市町村(37市16町1村)	1.741 (792 ciudades, 23 barrios, 743 pueblos, 183 aldeas) 1,741市区町村(792市23区743町183村)
Cantidad de organizaciones sin fines de lucro certificadas (2020.3.31) NPO法人認証数(2020.3.31)	1.989	51.269

注)1 人口1,000万以上の国で比較した場合の順位
注)2 平成29年度県民経済計算
注)3 平成29年度国民経済計算年報
注)4 2019年工業統計調査

Nota 1: Clasificación entre los países con población de 10 millones o más.
Nota 2: Informe anual sobre cuentas de la prefectura del año fiscal 2017
Nota 3: Informe anual sobre cuentas nacionales del año fiscal 2017
Nota 4: Encuesta de estadísticas industriales del año fiscal 2019

Símbolos de la Prefectura de Chiba 千葉県のシンボル



Logotipo 県章

Este logotipo se estableció en 1909. Representa los caracteres japoneses katakana "Chi" y "ha" en el diseño. カタカナの「チ」と「ハ」を圖案化したもので、1909年に制定されました。



Flor: Nanohana (flor de colza) 県の花—菜の花

Aunque todavía no es oficial, el público general la eligió como la flor de la prefectura en 1954. Su alegre color amarillo atrae la popularidad de toda Chiba.

1954年に一般から公募され、正式には決められていませんが、「菜の花」として広く親しまれています。



Pez: Tai (dorada) 県の魚—タイ

La industria, cultura y otros aspectos de Chiba por lo general se relacionan con este pez. Con una imagen de luminosidad, tai se designó como un pez de la prefectura en 1989.

本県にゆかりが深く、明るいイメージをもち、本県の発展を象徴する魚として1989年に選ばれました。



Árbol: Maki (podocarpus) 県の木—マキ

El árbol maki se adapta al clima de Chiba y se puede encontrar en toda la prefectura en parques, jardines y calles. Se lo designó como árbol de la prefectura en 1966.

本県の気候風土にあい、街路、公園、庭木などで県民の目によく触れる木として1966年に選ばれました。



Ave: Hojro (escribano siberiano) 県の鳥—ホオジロ

Al vivir en Chiba, hojro es el ave más popular entre los residentes aquí. Se lo designó como ave de la prefectura en 1965.

本県内に生息し、県民に最も親しまれている鳥として、1965年に選ばれました。

CHI-BA+KUN 千葉県のマスコットキャラクター チーバくん



Este adorable y hermoso personaje, con la forma de la Prefectura de Chiba, se convirtió en nuestra mascota en enero de 2011.

千葉県を模した姿とかわいらしいデザインから、2011年1月に千葉県のマスコットキャラクターとなりました。



千葉県

〒260-8667 千葉県千葉市中央区市場町1-1
T E L 043-223-2110 (+81-43-223-2110)
E-mail kokusai@mz.pref.chiba.lg.jp
U R L <http://www.pref.chiba.lg.jp/>

Gobierno de la Prefectura de Chiba

1-1 Ichiba-cho, Chuo-ku, Ciudad de Chiba,
Prefectura de Chiba 260-8667 Japón
Tel: 043-223-2110 (+81-43-223-2110)
Correo electrónico: kokusai@mz.pref.chiba.lg.jp
URL: <http://www.pref.chiba.lg.jp/>

〈スペイン語版〉

Versión en japonés y español
2016.3(1ª edición)
2021.10 (2ª edición)